

SCENE 4 • NUMBER 7

Il-lejl it-tajjeb

Late at night, after your first long day. You lie in bed in your new room, in the dark, and try to sleep.

63 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

Arrival

Maltese

Read & listen online ↗



LEARNING GOAL

I can knock on a neighbour's door, say that I want to sleep, and ask someone to do something tomorrow.

Lena (Lukas) = ■ Ġorġ = O

Learning as Lukas? Use the words in brackets.

Lejl. Fuq qed tindaqq trumbetta.

■ Uff, le... Mhux issa!

You climb the stairs and knock. A young man opens the door, trumpet in hand.

○ Hello! Ara, il-ġara l (ġar il)-ġdida (ġdid)! Jien Ġorġ.

■ Hello. Jien Lena (Lukas). Noqgħod isfel.

○ Għandi pjaċir! Jien mużiċist.

■ Iva, naf. Imma issa bil-lejl!

He looks at his watch.

○ Lejl? Ajma, skużani!

■ Verament irrid norqod. Tista' ddoqq għada?

○ Għada? Tajjeb, tajjeb. Għada.

Behind him, the grey cat is asleep on the sofa.

■ U Ċikku hawn ukoll?

○ Iva. Ċikku ħabib tiegħi. Jorqod hawn.

■ Hu jorqod, u jien le. Il-lejl it-tajjeb, Ġorġ. Il-lejl it-tajjeb, Ċikku.

Int fis-sodda għal darb'oħra. Wara nofsillejl, diġà sar għada. U mis-saqaf terġa' tisma' t-trumbetta.

Vocabulary

DOING THINGS • AZZJONIJIET

idoqq

play (an instrument)

For music: idoqq it-trumbetta, he plays the trumpet. Tindaqq: is being played.

joqgħod

live

To live somewhere, and also to stay or to sit. Noqgħod isfel: I live downstairs.

irid

want

Irrid: I want. Trid: you want, she wants.

jorqod

sleep

jista'

can (be able to)

Tista' ...? Can you ...? The apostrophe stands for a dropped għ.

TIME AND THE CLOCK • IL-ĦIN**għada**

tomorrow

SMALL WORDS • KLIEM ŻGħIR**tajjeb**

well / fine

Tajjeb: fine, OK. A woman says it of herself as tajba: tajba, grazzi. It is also the word for good.

GREETINGS AND COURTESY • TISLIJET U KORTESIJA**skużani**

sorry

Also: excuse me. Skużani, Sinjura: excuse me, madam.

il-lejl it-tajjeb

good night

Literally: the good night.

JOBS • XOGħLIJET**mużiċist**

musician

mużiċista

musician (a woman)

PEOPLE AROUND YOU • NIES MADWAREK**ħabib**

friend

ħabiba

friend (a woman)

HERE AND THERE • HAWN U HEMM**fuq**

upstairs

Also: on, above. Fuq il-kafetterija: above the café.

EVERYDAY THINGS · AFFARIJET TA' KULJUM

trumbetta trumpet

TIMES OF DAY · IL-PARTIJET TAL-ĠURNATA

lejl night

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 Għada? Tajjeb, tajjeb. Għada.

- ☐ A Lena
- ☐ B Ġorġ

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 Hu jorqod, u jien le. Il-lejl it-tajjeb, Ġorġ. Il-lejl it-tajjeb, Ċikku.

- ☐ A Oh no... Not now!
- ☐ B Yes. Ċikku is my friend. He sleeps here.
- ☐ C He sleeps, and I don't. Good night, Ġorġ. Good night, Ċikku.

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Maltese sentence.

1 Night? Oh no, sorry!

- ☐ A Iva, naf. Imma issa bil-lejl!
- ☐ B Lejl? Ajma, skużani!
- ☐ C Għandi pjaċir! Jien mużiċist.

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

- 1
-

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ Hello! Ara, il-ġara l-ġdida! Jien Ġorġ.
- ☐ Għandi pjaċir! Jien mużiċist.
- ☐ Lejl? Ajma, skużani!
- ☐ Iva. Ċikku ħabib tiegħi. Jorqod hawn.
- ☐ Għada? Tajjeb, tajjeb. Għada.

SCENE 4 • WORDS

Il-lejl it-tajjeb

Good night

4 Exercises • Duration: 10 min.

Arrival

Maltese

Read & listen online



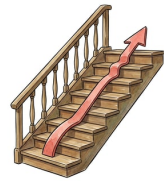
lejl
night



trumbetta
trumpet



idoqq
play (an
instrument)



fuq
upstairs



joqgħod
live



mużiċist
musician



skużani
sorry



irid
want



jorqod
sleep



jista'
can (be able to)



għada
tomorrow



ħabib
friend

Words

FROM THE SCENE

lejl

night

Lejl? Ajma, skużani!

trumbetta

trumpet

Lejl. Fuq qed tindaqq trumbetta.

idoqq

play (an instrument)

Lejl. Fuq qed tindaqq trumbetta.

fuq

upstairs

Lejl. Fuq qed tindaqq trumbetta.

joqgħod

live

Hello. Jien Lena. Noqgħod isfel.

mużiċist

musician

Għandi pjaċir! Jien mużiċist.

skużani

sorry

Lejl? Ajma, skużani!

irid

want

Verament irrid norqod. Tista' ddoqq għada?

jorqod

sleep

Iva. Ċikku ħabib tiegħi. Jorqod hawn.

jista'

can (be able to)

Verament irrid norqod. Tista' ddoqq għada?

għada

tomorrow

Għada? Tajjeb, tajjeb. Għada.

tajjeb

well / fine

Għada? Tajjeb, tajjeb. Għada.

ħabib

friend

Iva. Ċikku ħabib tiegħi. Jorqod hawn.

il-lejl it-tajjeb

good night

Hu jorqod, u jien le. Il-lejl it-tajjeb, Ġorġ. Il-lejl it-tajjeb, Ċikku.

NEW WORDS

mużika

music

kanzunetta

song

Several: kanzunetti.

kwiet

quiet

kwiet (m) · kwieta (f). Bil-kwiet: quietly.

għoli

loud

għoli (m) · għolja (f). It means high, and of music or a voice: loud. Il-mużika għolja: the music is loud.

skiet

silence

VOCABULARY & COMMUNICATION

W1) WHAT DOES IT MEAN?

What does it mean?

1 trumbetta

- ☐ A want
- ☐ B know (a fact)
- ☐ C trumpet

2 lejl

- ☐ A like
- ☐ B night
- ☐ C loud

3 fuq

- ☐ A yes
- ☐ B upstairs
- ☐ C welcome

4 jista'

- ☐ A can (be able to)
- ☐ B good morning
- ☐ C stairs

5 għoli

- ☐ A good
- ☐ B loud
- ☐ C well / fine

6 ħabib

- ☐ A friend
- ☐ B hungry
- ☐ C quiet

W2) NIGHT AT NUMBER 7

Fill the gaps with the words from the box.

Fuq Isfel

Lejl. _____ qed tindaqq trumbetta.

Meaning: Night. Upstairs, a trumpet is playing.

norqod jorqod

Verament irrid _____.

Meaning: I really want to sleep.

għada issa

Tista' ddoqq _____?

Meaning: Could you play tomorrow?

ħabib Jorqod mużiċist

Ċikku _____ tiegħi. _____ hawn.

Meaning: Ċikku is my friend. He sleeps here.

W3) QUIETLY, ĠORĠ!

Fill the speech bubbles.



għoli għada kwiet ndoqq Skiet għolja

Ġorġ: Bonġu! Issa nista' _____!

Marija: Ġorġ! Il-mużika _____!

Ġorġ: Tajjeb, tajjeb. Issa bil-_____.

Marija: _____... Tajjeb ħafna.

Meaning: 1. Morning! Now I can play!

2. Ġorġ! The music is loud!

3. OK, OK. Quietly now.

4. Silence... Very good.

W4) MUSIC AND NOISE

Match the pairs.

① għoli

Ⓐ silence

② mużika

Ⓑ loud (also: high)

③ trumbetta

Ⓒ music

④ skiet

Ⓓ trumpet

⑤ kanzunetta

Ⓔ quiet

⑥ kwiet

Ⓕ song

SCENE 4 • GRAMMAR

Norqod, torqod, jorqod

The present tense

7 Exercises • Duration: 20 min.

Arrival

Maltese

Read & listen online



Maltese verbs show the person with a letter at the front. In the present tense the 1st person singular (I) starts with **n-**, the 2nd person singular (you) with **t-**, and the 3rd person singular with **j-** or **i-** for he and **t-** for she. So you and she sound the same: **int torqod**, you sleep • **hi torqod**, she sleeps. Dictionaries list a verb by its he-form: **jorqod**, he sleeps.

THE PRESENT TENSE, SINGULAR

jien	int	hu	hi	Meaning
norqod	torqod	jorqod	torqod	sleep
noqgħod	toqgħod	joqgħod	toqgħod	live
naf	taf	jaf	taf	know
nista'	tista'	jista'	tista'	can
nieħu	tieħu	jieħu	tieħu	take
With an i- in front				
indoqq	iddoqq	idoqq	iddoqq	play
irrid	trid	irid	trid	want
immur	tmur	imur	tmur	go

Some forms take an i- in front to make them easier to say: **indoqq**, **irrid**, **immur**. Before a d, the t- of you and she becomes d: **iddoqq**, you play. The pronoun is often left out, because the verb already says who: **Noqgħod isfel**. I live downstairs.

Noqgħod isfel.

I live downstairs.

Iva, naf.

Yes, I know.

Ċikku jorqod hawn.

Ċikku sleeps here.

Maltese has no infinitive, no to-form of a verb. After **irrid** (I want) or **nista'** (I can), the second verb takes the person too: **irrid norqod**, I want to sleep, literally I want I sleep · **Tista' ddoqq?** Can you play?, literally can you you play?

TIP

Tista' ...? (can you ...?) is the friendly way to ask someone to do something: Tista' ddoqq għada?

Verament irrid norqod.

I really want to sleep.

Tista' ddoqq għada?

Could you play tomorrow?

Issa nista' ndoqq!

Now I can play!

Ella trid tieġu l-kejk.

Ella wants to take the cake.

GRAMMAR**G1) FIND THE WORDS**

Underline the verbs.

- 1 Jien noqgħod isfel, u Ġorġ joqgħod fuq.

Meaning: I live downstairs, and Ġorġ lives upstairs.

- 2 Ċikku jorqod, u jien le.

Meaning: Ċikku is asleep, and I'm not.

- 3 Marija taf kollox.

Meaning: Marija knows everything.

- 4 Verament irrid norqod.

Meaning: I really want to sleep.

- 5 Int toqgħod isfel, hux?

Meaning: You live downstairs, right?

- 6 Jien indoqq, u Ćikku jorqod.

Meaning: I play, and Ćikku sleeps.

- 7 Ella tieħu l-kejk, u Ćikku jieħu ċ-ċavetta.

Meaning: Ella takes the cake, and Ćikku takes the key.

G2) THE RIGHT PERSON

Choose the right word for the gap.

- 1 Jien _____ isfel.

- ☐ A joqgħod
- ☐ B noqgħod
- ☐ C toqgħod

Meaning: I live downstairs.

- 2 Int _____ fuq?

- ☐ A joqgħod
- ☐ B toqgħod
- ☐ C noqgħod

Meaning: Do you live upstairs?

3 Ġorġ _____ issa.

- ☐ A indoqq
- ☐ B idoqq
- ☐ C iddoqq

Meaning: Ġorġ is playing now.

4 Iva, _____.

- ☐ A naf
- ☐ B jaf
- ☐ C taf

Meaning: Yes, I know.

5 Ella _____ kollox.

- ☐ A taf
- ☐ B jaf
- ☐ C naf

Meaning: Ella knows everything.

6 Ġikku _____ hawn.

- ☐ A torqod
- ☐ B norqod
- ☐ C jorqod

Meaning: Ġikku sleeps here.

7 Int _____ bil-lejl, hux?

- ☐ A jorqod
- ☐ B norqod
- ☐ C torqod

Meaning: You sleep at night, don't you?

8 Ġorġ _____ fuq.

- ☐ A noqgħod
- ☐ B joqgħod
- ☐ C toqgħod

Meaning: Ġorġ lives upstairs.

9 Ćikku _____ fejn hi ċ-ċavetta.

- ☐ A taf
- ☐ B jaf
- ☐ C naf

Meaning: Ćikku knows where the key is.

10 Ella _____ l-kejk.

- ☐ A tieħu
- ☐ B nieħu
- ☐ C jieħu

Meaning: Ella takes the cake.

G3) WANT AND CAN: TWO VERBS, ONE PERSON

Choose the right word for the gap.

1 Irrid _____.

- ☐ A norqod
- ☐ B torqod
- ☐ C jorqod

Meaning: I want to sleep.

2 Tista' _____ għada?

- ☐ A idoqq
- ☐ B ddoqq
- ☐ C indoqq

Meaning: Could you play tomorrow?

3 Ella trid _____ għall-kafetterija.

- ☐ A immur
- ☐ B imur
- ☐ C tmur

Meaning: Ella wants to go to the café.

4 Nista' _____ ċ-ċavetta.

- ☐ A nieħu
- ☐ B tieħu
- ☐ C jieħu

Meaning: I can take the key.

5 Jien _____ immur għall-kafetterija.

- ☐ A trid
- ☐ B irid
- ☐ C irrid

Meaning: I want to go to the café.

6 Ella _____ tieġu l-kejk.

- ☐ A irrid
- ☐ B trid
- ☐ C irid

Meaning: Ella wants to take the cake.

7 Ġorġ _____ idoqq issa.

- ☐ A irid
- ☐ B trid
- ☐ C irrid

Meaning: Ġorġ wants to play now.

8 Issa _____ ndoqq!

- ☐ A jista'
- ☐ B nista'
- ☐ C tista'

Meaning: Now I can play!

9 Ćikku, _____ torqod hawn.

- ☐ A tista'
- ☐ B nista'
- ☐ C jista'

Meaning: Ćikku, you can sleep here.

10 Ćikku _____ jorqod hawn.

- ☐ A tista'
- ☐ B jista'
- ☐ C nista'

Meaning: Ćikku can sleep here.

G4) PLAY, GO, TAKE

Choose the right word for the gap.

1 Jien _____ it-trumbetta.

- ☐ (A) indoqq
- ☐ (B) iddoqq
- ☐ (C) idoqq

Meaning: I play the trumpet.

2 Int _____ bil-lejl, Ġorġ!

- ☐ (A) iddoqq
- ☐ (B) indoqq
- ☐ (C) idoqq

Meaning: You play at night, Ġorġ!

3 Jien _____ għall-kafetterija.

- ☐ (A) immur
- ☐ (B) imur
- ☐ (C) tmur

Meaning: I go to the café.

4 Ġorġ _____ għall-kafetterija.

- ☐ A imur
- ☐ B tmur
- ☐ C immur

Meaning: Ġorġ goes to the café.

5 Ċikku _____ ċ-ċavetta.

- ☐ A jieħu
- ☐ B nieħu
- ☐ C tieħu

Meaning: Ċikku takes the key.

G5) ĠORĠ AND ĊIKKU

Fill the gaps with the words from the box.

joqgħod noqgħod indoqq idoqq

Ġorġ _____ fuq. Hu mużiċist, u issa _____.

Meaning: Ġorġ lives upstairs. He's a musician, and now he's playing.

jorqod irrid torqod trid

Ĉikku _____, u jien verament _____ norqod.

Meaning: Ĉikku is asleep, and I really want to sleep.

tista' nista'

Ĝorg, _____ ddoqq għada?

Meaning: Ĝorg, could you play tomorrow?

immur irrid trid tmur

Ella _____ isfel.

Meaning: Ella wants to go downstairs.

tmur irid imur trid

Issa Ġorġ _____ jorqod.

Meaning: Now Ġorġ wants to go to sleep.

nieħu tieħu imur immur

Jien _____ għall-kafetterija, u _____ kafè.

Meaning: I go to the café and have a coffee.

jista' nista' jaf naf

Ċikku _____ kollox, u _____ jieħu ċ-ċavetta.

Meaning: Ċikku knows everything, and he can take the key.

G6) PUT THE WORDS IN ORDER

Put the words in order.

- 1 Jien isfel. noqgħod

Meaning: I live downstairs.

- 2 Verament irrid norqod.

Meaning: I really want to sleep.

- 3 għada? ddoqq Tista'

Meaning: Could you play tomorrow?

- 4 le. Hu jien u jorqod,

Meaning: He sleeps, and I don't.

- 5 issa bil-lejl! Iva, naf. Imma

Meaning: Yes, I know. But it's night now!

- 6 Issa ndoqq! nista'

Meaning: Now I can play!

- 7 iddoqq hux? bil-lejl, Int

Meaning: You play at night, don't you?

G7) THE RIGHT WORDS

Choose the right words for the situation.

- 1 **Your neighbour plays the trumpet at night. Ask him, nicely, to play tomorrow. You say:**

- (A) Idoqq għada!
- (B) Indoqq għada.
- (C) Tista' ddoqq għada?

2 Tell Ġorġ where you live: downstairs. You say:

- ☐ A Toqgħod isfel.
- ☐ B Noqgħod fuq.
- ☐ C Noqgħod isfel.

3 Say that you really want to sleep. You say:

- ☐ A Verament irrid norqod.
- ☐ B Verament trid norqod.
- ☐ C Verament irrid jorqod.

4 The trumpet upstairs is loud. Ask Ċikku if he can sleep. You say:

- ☐ A Ċikku, nista' torqod?
- ☐ B Ċikku, tista' torqod?
- ☐ C Ċikku, tista' norqod?

5 Ġorġ tells you where he lives. Ġorġ says:

- ☐ A Noqgħod fuq.
- ☐ B Joqgħod fuq.
- ☐ C Toqgħod fuq.